

É NA FIA MARAVEOUSA

doi ac da grignèr
de
VALERIO DI PIRAMO

Traduzion: Ofize Servijes Linguistics del Comun general de Fascia – Loreta Florian

PERSONAJES

Felize Vintèrro	capofamilia, titolèr de la firma
Catina	sia femena
Orsela	sia fia
Crestan	pertendent
Tita	“spenjidor”
Gennaro	prum om che vaa (tel test originèl l’è na femena)
Gaetano	secondo om che vaa (tel test originèl l’è na femena)
Marugena	client
Bruce	client e spos

La storia la sozede te cèsa Vinterro, te n cartier sora la boteiga de fornimenta da obito de la familia; I cartier l’à n local olache vegn tout dant i clienc e vegn fat i contrac, ma la mobilia no l’à nia a che spartir col mestier che vegn endrezà laite. Donca vajoi de fiores, coltrines colorèdes, da na man n pult col telefon, da l’autra n canapé da fiores. Nia de chel che l’è ite te chest local cogn fèr entener che sort de attività che vegn fat. A cencia l’è la cèsa da fech a drete la cambres.

PRUM AT

Scena I
I fiores
Crestan e Catina

- CRESTAN: (L vegn ite con n picol maz de margarites; l'à più o manco trentacinch egn, con gregn veières, l va zot, somea che l rejone col nès ma aboncont l'è n tous belot) Se pelet? Se pelet? Él zachei? (L va inant en dò vardan l'ora) Él zachei? Segnorina Orsela? Segnorina Orsela siede a cèsa?
- CATINA: (La vegn ite da dreta, l'è na femena bela regolèda, con colores forc) Chi él? Oh bondì... ben, cogne ben ve l dir, chi fiores no i va ben... jissa miec azoles biances ... i crisantemes no, ajache no i va n muie de moda chest an... viapura ence la gerberes ... no son bona de entener coche aede podù pissà a la margarites che inom aede pa?
- CRESTAN: Crestan.
- CATINA: Crestan? Mio ciel, che inom cert... enveze colun él pa l'énom de chel che cogn aer chisc fiores? Saede vèlch outa cognoscer l'énom deida a troèr i fiores drec.
- CRESTAN: Ei... Orsela...
- CATINA: ORSELA? Ma vèrda tu! Ence mia fia l'à inom Orsela ... chi erel... voscia ameda? Voscia mère? Voscia giava?
- CRESTAN: Segnora, fosc no me aede entenù ... gé son chiò per Orsela ...
- CATINA: É ben entenù, é ben entenù.... cotenc egn aeela pa canche la é morta?
- CRESTAN: Canche la é morta? Ma no la é mia morta!
- CATINA: MA BEATO MONDO NO VOLAREDE MIA LA SEPOLIR VIVA!
- CRESTAN: Segnora ma che aede pa entenù? Gé son chiò per foscia fia!
- CATINA: Per mia fia...? BEATO MODNO! É PERCHÉ PA VOLEDE SEPOLIR MIA FIA?
- CRESTAN: Ma gé no voi sepolir nesciugn! Podassède jir a me la chiamèr?
- CATINA: MA NIENCE PA PER IDEA!
- CRESTAN: Na? Perché pa?
- CATINA: Per doi rejons: la pruma percheche peisse de saer che che volede da ela, e vedù che siede dò a ve rossonèr sù me fèsc entener che é rejon.

CRESTAN: SEGNORA SIEDE DÒ A ME ENJURIÈR!

CATINA: No son dò a ve enjurièr. Se volesse ve enjurièr ve dijesse che siede n pauper o n totol. Ma vedù che no ve l'é dit no son dò a ve enjurièr.

CRESTAN: E coluna fossela pa l'autra rejon?

CATINA: L'é che me saede mìngol massa veie per esser n pertendent ... e siede massa joen per esser n professor de scola de mia fia: e se ence l fossassède me domane a che servel pa chesta margarites ... insegnède botanica?

CRESTAN: Ma na, l'é demò n picol don per la beleza de Orsela...

CATINA: (Ge vardan al picol maz de fiores) Ei, bensegur picol l'é picol. Per esser picol l'é picol dassen....

CRESTAN: (Ge vardan ence el al maz de fiores) Dijede che l'é massa picol?

CATINA: Beh de segur no l'é na mana.

CRESTAN: Eh me saea na misura giusta ... no massa gran ma nience massa picol...

CATINA: Beato mondo! Lasciavelo dir: l'é picol. Gé de mac me n capesce fora. No pode de nience ve pissèr cotenc che n'é vedù te mia vita.... gregn, picoi, giusc...

CRESTAN: Che podessa pa fèr ades per comedèr?

CATINA: Lasciave dir. Ve l die desche se fosse voscia mère ... ence se demò me pissèr de aer n fi desche vo me met sotessora... te mìngol rua mie om, donca jivene en prescia, fin che siede en temp.

CRESTAN: No posse sciampèr en prescia. É na giama più curta che l'autra.

CATINA: Ah veideste! No ere bona de entener percheche jìède via zot ... aboncont no ve cruzià, se mie om ve troa chiò pel esser che podessa sozeder che l ve fae doventèr la giames medemes. Canche l'era joen l fajea ence box, saede? E con resultac ezelenc. Aprijiède i fiores?

CRESTAN: (Destrametù) Se aprijie i fiores?

CATINA: Ei, spere che i aprijassède, percheche Felize l ve fajarà magnèr duta chela margarites, fior e foa. Per grazia che l'é n picol maz. Ma scusame: olache aede cognosciù Orsela?

CRESTAN: Ma a ve la dir duta no la cognosce... assane cognù se cognoscer anché...

CATINA: No son bona de entener. Ma se no l'à cognoscede, co aede fat a ve dèr n apuntament?

CRESTAN: Emben... se aon cognosciù su internet, tras facebook...

CATINA: Ah ben segur l mond virtùèl! Donca no l'aede mai veduda?

CRESTAN: É vedù na sia foto ... sie profil ...

CATINA: Ve arsegure che la é n muie più bela dedant che de profil... e ve sèla belota?

CRESTAN: La é maraveousa. Cogne ve dir che penamai che la é veduda ... vardà son chiò.

CATINA: Eh bensegur siede chiò. Ma te mìngol sarà chiò ence Felize...

CRESTAN: Vosc om él Felize?

CATINA: Vèlch dì ben e vèlch dì no. Vèlch outa l leva co la luna, descheche l'é sozedù anché da doman e l doventa stramp e zavareous desche n mul. Perché pa me l domanède?

CRESTAN: Ma na, ve domanèe se vosc om l'à inom Felize.

CATINA: Ah chest! Ei ei l'à inom Felize Vinterro, titolèr de la firma de boteiga de fornimenta da obito.

CRESTAN: Chesta... chesta él na boteiga de fornimenta da obito?

CATINA: Ei. No somea noe?

CRESTAN: Na veh... l'é duc chisc colores...

CATINA: Aede vedù che bel ambient? Noi proon a miorèr l moment tragich la jent cogn entener che chesta l'é na cossa naturèla e che la vita va inant...

FELIZE: (Da de fora co na ousc fona) CATINA! CATINA! EL ZACHEI? CON CHI REJONESTE PA?

CATINA: Eco emben l ne à sentù. Ades l'é massa tèrt per sciampèr.

CRESTAN: Mère mia....

CATINA: Veide che aede entenù. (Cigan) EI FELIZE, L'É ZACHEI CHE TE SPETA!

FELIZE: (Da de fora) RUE DE FATA! FENESCE DE NETEER L SCHIOP E RUE!

CRESTAN: Mère mia! E ades? che fae pa?

CATINA: Enventave zeche, ma stajé ascort a chel che dijede... mie om l'è n muie gelous de noscia fia Orsela... fegurave che l tagn na sia foto tachèda sù te armer di schiopes....

CRESTAN: Te armèr... di schiopes? MÈRE MIA!!

CATINA: Ei l'è n bravo giagher, a el ge sà bel la besties granes.... duc i egn l va te l'Africa.

CRESTAN: OH MÈRE MIA!

CATINA: Cognede ben ge voler n gran ben.

CRESTAN: A chi?

CATINA: A voscia mère. Seghitède a la chiamèr. Volede che ge die zeche, tel cajo che... me entenede ben

Scena II
La poura
 Crestan, Catina, Felize

FELIZE: (L vegn ite da man drete, l'è n om fort e segur) Bondì. (L veit i fiores) Ah vo siede chiò per i fiores? (L ge vèrda) El la pruma outa che vegnide chiò da nos?

CRESTAN: Ei ei...

CATINA: Ve lasce. Vae a enjignèr mìngol de café ... (A Crestan) N volede na chichera ence vo? Magari con mìngol de lat?

CRESTAN: Magari...

CATINA: Magari sci o magari no?

FELIZE: Se posse ve conseèr tolela na chichera de café, mia femena Catina la fèsc n café ezelent.

CATINA: Fajon coscita: gé porte l café, mìngol de lat e ence vèlch pastina ... spere che fossassède bon de les zachèr ..."dò"....

FELIZE: Che diste pa sù Catina? Vegni vegni sentave jù ... (L se senta dedò pult e Crestan dedant da el. Catina se n va da man drete) Donca dijaède che siede chiò per i fiores? Lasciavelo dir aboncont... la margarites ... e dapò l maz l'è massa picol... l'è ben cert che mia femena Catina no la ve abie dit nia... ela de mac la se n capesc fora de segur più che gé.

CRESTAN: Ei la me lo à ben dit ...

FELIZE: Emben siede a una?

CRESTAN: Son a una.

FELIZE: Benon. (L scif sun papier) Donca, tolé ... chesta l'é la direzion de nosc venidor de fiores de fiduzia ... jì da el a mie inom ... vedarede che maz che l ve fajarà! Opuramenter podede ve cerner i fiores e dapò te chest cajo l maz ve l fae gé... "embendapò de cà o de là l maz ruarà..." (L grigna) Da grignèr noe chesta? É fat ence la rima.. aede sentù?

CRESTAN: (Proan a grignèr) Ei ei ...

FELIZE: Donca volede che ve i comane gé personalmenter?

CRESTAN: Che pa?

FELIZE: I fiores bensegur!

CRESTAN: Na na fae enstes ... vae sobito ... (L leva en pe)... donca stajé ben....

FELIZE: Ma olà jide? Cognede amò me dir sun che fossa cognon portèr i fiores... e se l destinatèr l'é dò che l speta o se l'é jà jù... sentave jù ... sentave jù...

CRESTAN: L se senta jù. O mère mia!

FELIZE: Donca dijeme: l'é che l speta o l'é jà jù?

CRESTAN: Chi?

FELIZE: L destinatèr

CRESTAN: Che l speta? Jà jù? Ma che... che volede pa dir?

FELIZE: Che totol che son! Perdoname, vedé vèlch outa me desmentie che son dò a rejonèr coi clienc... chesta l'é noscia vida de rejonèr, l'é chela de chi che laora te chest setor... volee saer se l mort l'é jà stat metù sot tera e vo siede chiò demò per ge manèr i fiores o se l'é da fèr la sepoltura.

CRESTAN: Ma gé a la dir duta gé... no se da ve dir...

FELIZE: Co no saede da me dir? Marisene! Ma vo no aede n mort?

CRESTAN: Na... a la dir duta.... é na ameda che no stèsc trop ben, ma no sé se

FELIZE: Ah ah ah! (L grigna) Che burlon che siede... na ameda che no stèsc tant ben... ah ah ah! Dai dai tirà fora l mort!

CRESTAN: Che pa cogne tirèr fora?

FELIZE: L mort! L mort! O cogne pissèr che ge aede portà chi fiores a mia femena Catina? O magari a mia fia Orsela?

CRESTAN: NA NA PER VOSCIA FIA NO!

FELIZE: Marisene perché pa cighède?

CRESTAN: Ei ei perdoname.... ei ei i fiores i é per mia giava.

FELIZE: Oh zacan! (L tol nota) La é jà stata metuda sot tera?

CRESTAN: Spere de sci. La é morta acà set egn.

FELIZE: (L grigna) Ah ah ah ma vo veh fajede da grignèr! Ah ah! Olà pa la é stata sepolida?

CRESTAN: Te cortina de paìsc.

FELIZE: Per na marevea: perché pa volede che ge i portassane nos i fiores? No assède podù i portèr voi te cortina?

CRESTAN: Ei perché pa no ge i é porté gé i fiores?

FELIZE: Son gé che ve l domane a vo: perché pa?

CRESTAN: Perché... perché.... perché me fèsc cert jir ite te cortina, ... eco perché!

FELIZE: Entene... ma tanto dant o dò....

CRESTAN: MÈRE MIA!

FELIZE: (Dijan sù) "la vita l'é n ensomech da marevea... che dut enlumenea ... e canche dut chest fenesc no te cruzièr tu chiama, nos sion chiò per te didèr ..." belota noe? Chesta l'é la reclam de noscia firma ... ve sèla bela?

CRESTAN: Ei, ei

FELIZE: (Ge metan n modul dedant) Eco emben sotscrivé e scrivé ite voscia direzion e l'inom de voscia giava morta me peisse che no ve recordède olache la é stata sepolida, noe? No ve cruzià fajon dut nos...

CATINA: (La vegn ite da man drete con n tabarel e l café) Son de retorn ...ah siede amò n vita vo?

FELIZE: Catina! Che diste pa sà? Sèste, tu es dalbon certa anché? Gé enveze ere levà mìngol co la luna, ma la legrezza de chest signor la me à tirà sù... se te saesses che gustegol che l'é! E dapò ge sà bel mia rimes!

CATINA: Segnor Crestan no ge dajé abado ... a mie om ge sà bel fèr l poet ... e l lo fèsc semper ti momenc che no l cognessa!

CRESTAN: (L fenesc de scriver ite l modul) Eco é fenì. Ah cogne scriver ite ence l codesc fiscal? N moment che l chiere...

FELIZE: "...e se l codesc fiscal te ès troà ti egn che vegn nia te sozedarà!" Èste sentù Catina? Chesta la me é doventèda dassen belota!

CRESTAN: O mère mia. (L tira fora l tacuin e l tol fora l tesserin) Donca (L scrif) Fenì. Chiò l'é dut chel che me aede domanà ... cotant che ve reste?

FELIZE: Nia nia ... l prum servije l fajon debant ... vedé per noi chest l'é un sistem bon per se fèr mìngol de reclam ...me aee desmentia de vel dir, ma sul papier che aede sotscrit l'é ence la declarazion de empegn con noscia firma, canche vo.... co posse pa dir.... canche vo ve scontrarede con Sèn Piere....

CRESTAN: Canche gé me scontaré con Sèn Piere?

FELIZE: Ben segur!

CRESTAN: Ma che pa é sotscrit?

FELIZE: Perdiana! Vo aede sotscrit na declarazion per aer l servije sport da noscia firma. Viapura chest sozedarà te sacotenc egn ... vo siede amò coscita joen! Aboncont saron enjigné, se per desfortuna l rie moment aessa da sozeder dant nosc mot l'é:" N aon de moghen e de nogaa co la crousc de laton, per fèr bel to picol cianton!"

CRESTAN: MÈRE MIA! Ma l mot no erel chel da dant?

FELIZE: A ve la dir duta n aon tropes... n volede sentir n auter?

CRESTAN: Na, na...

CATINA: Descheche ve é jà dit a mie om ge sà bel fèr l poet...(la sveta l café) Volede mìngol de lat segnor Crestan?

CRESTAN: Na... (L tol la chichera del café e l lo beif de resta, fajan vèlch vic ajache l'é fers) Ve domane perdonanza ma gé ades cogne sciampèr ... stajé ben! (L se n va fora en prescia, lascian l tacuin sora desch)

FELIZE: VEGNÌ A AMÒ A NE TROÈR!

Scena III
La sotscrizion
Catina, Felize, Marugena

- MARUGENA: (La vegn ite penamai che l'è se n jit Crestan e la ge ciga dò) Meté vèrda olache jide! (A Catina) Ma chi erel pa chel mat che l'è se n jit zot jù per la scèles?
- CATINA: No saesse da te dir.... caro, erel n client chel aló?
- FELIZE: Ben segur che l'era n client! Un n muie da sgherz e aiegher...
- MARUGENA: Signor Felize ere dò apontin a ve chierir.
- FELIZE: Chest l'è ben da veder vedù che siede te mia cèsa... dijeme signora Marugena, dijeme dut...
- MARUGENA: É dezidù de sotscriver chel papier.
- FELIZE: Perdiana! Cherdee che no l'assède mai più fat...
- CATINA: Volede mìngol de café, Marugena?
- MARUGENA: Na, na deelpai anché bonora n'è jà beù doi ...
- FELIZE: L chier n papier sun desch. Maladecia de chi el pa chest tacuin? L cogn esser de chel Crestan ... I mete chiò. L lo met te na crigna. L vegnarà ben a se I tor ... I troa I papier che l'era dò a chierir. Eco emben signora Marugena ... vedù? Aee jà enjignà I contrat ... ere segur che dant o dò ve assède dezidù.
- CATINA: Co ela stat signora Marugena?
- MARUGENA: Co ela stata che?
- CATINA: Co ela stata che ve aede dezidù de vegnir a sotscriver I contrat.
- MARUGENA: Percheche anché bonora me é sozedù zeche da burt ... é risià de morir ... e coscita e scomenzà a me pissèr...
- CATINA: Mio ciel che che me contède!
- FELIZE: Che el pa sozedù?
- MARUGENA: Ere dedant I semafer che spetèe che I dovente vert per passèr via strèda... e te chela che era dò a ruèr n camion é sentù me spenjer... ge à mencià pech che rebalte te mesa strèda...

CATINA: Mio ciel che che me contède!

FELIZE: Perdiana!

MARUGENA: Son amò viva per miracol...

CATINA: Mio ciel che che me contède!

FELIZE: Co aede pa fat a no crodèr?

MARUGENA: Me é tegnù tel pèl del semafer...

CATINA: Mio ciel che che me contède!

FELIZE: Perdiana!

MARUGENA: Per grazia che son amò flinca...

CATINA: Mio ciel che che me contède!

FELIZE: Ma chi él che ve à spent?

MARUGENA: No sé.... aee massa jent dintorn ...

FELIZE: Segur no l'è stat fat aposta...

MARUGENA: Scì scì, de chel son ben segura. É sentù chièr zachei che me à metù la mans su la schena per me spenjer!

CATINA: Mio ciel che che me contède!

FELIZE: Perdiana!

MARUGENA: Canche me é tegnù tel pèl me é utà e me sà de aer vedù na persona con n mantel da pievia che se slontanèa spedienta.

FELIZE: N mantel da pievia? N mantel da pievia de che color?

MARUGENA: No me recorde delvers... maron chièr, me sà.... n mantel da pievia normal ...perché, ve sèl emportant?

FELIZE: Na, na l'era giusta per domanèr....

MARUGENA: Emben dò la gran sperduda de anché bonora me é dezidù de sotscriver ... ma fajede dut vo?

FELIZE: Ben segur. Se cruzion de dut nos. Sotscrivé chiò signora Marugena. (L ge met dedant l papier) Eco valenta... per i detaes ve chiamaron più inant ... demò amò na cossa ... vo stajede soula... noe?

MARUGENA: Ei, ei ...

FELIZE: E no aede parenc noe?

MARUGENA: Na. Da canche l'é mort mia sor son soula... gé e mia sor no aon mai volù se maridèr, donca nia fies o nec.

FELIZE: Donca te chest cajo ... aesse de besegn che paassède na capèra ... giusta per segurezza, vedé. Na soma simbolica, per convalidèr l contrat ... voi me entenede noe....

MARUGENA: Ma ben segur, entene benon...

FELIZE: Bon emben ve enjigne l picol cont ... se volede podede ence passèr anché domesdi.

MARUGENA: Benon, passaré zenz'auter ... (La leva en pe e la se n va) Stajé ben signor Felize ... signora Catina..., saludame ence voscia fia Orsela.

CATINA: Ve n jide jà signora Marugena?

MARUGENA: Ei, cogne jir a me proveder ite mingol de ortames e mingol de pan... se vedon...

CATINA: Adio Marugena...

MARUGENA: Ve pree no me dijé adio, che me vegn tel cef l spenton de anché bonora... (La se n va)

Scena IV
Orsela
 Catina, Felize, Orsela

FELIZE: CATINA! Percheche pa te ge ès dit adio?

CATINA: Emben l'à ben jà sotscriu o no?

FELIZE: Ma chest che velel pa dir? E dapò no l'à nience amò paà la capèra. E te sès: enschin a canche no i à paà na capèra o no i à l rezepris te man nos no saon chel che pel sozeder... che n peiseste pa de chela spenta? No el stat brao?

CATINA: Somea de sci. Aon arjont chel che volaane.

FELIZE: Ei aboncont no l'aessa cognù se fèr veder... se zachei recognosc l mantel da pievia sion ciavé...

CATINA: No te cruzièr... tinùltima l'à pa demò vedù zachei che se slontanèa....

ORSELA: (La vegn ite da man dreta, col pigiama, scatornèda. La é dassen burta)
Bondì papi, bondì mami.

CATINA: Bondì Orsela ... èste jà beù l café?

ORSELA: No voi café.

CATINA: Emben veste che vae a te enjignèr na chichera de té?

ORSELA: No voi té.

CATINA: Beato mondo, ma te cognarès ben disnèr!

ORSELA: El vanzà mìngol de tripa de ansera?

FELIZE: Perdiana! Tripa da mesa les diesc da doman eh?

ORSELA: Embendapò la magnaré da les diesc. El ruà chel tel?

CATINA: Che tel?

ORSELA: Crestan.

CATINA: Ei l'é se n jìt da pech...

ORSELA: Co el?

CATINA: Zot

ORSELA: Zot?

CATINA: E no l veit nience delvers.

ORSELA: Verc?

FELIZE: Béleche. Aboncont l'é dassen gustegol e ades l'é nosc. L'à sotscrit!

ORSELA: Mami, posse tor jù la foto de la Bellucci da mie profil de Facebook?

CATINA: Ma ben segur picol mia! Ades meteste sù chela de la Arcuri?

ORSELA: Na, volesse durèr na mia foto...

FELIZE: Perdiana! Orsela no dir stupidèdes! Chi veste che vobie te cognoscer se te metes sù na tia foto?

ORSELA: Ma gé no voi cognoscer nesciugn!

FELIZE: Co fossel che no te ves cognoscer nesciugn?

ORSELA: Fossa che gé son stufa, uff!

CATINA: ORSELA! No ge sofièr coscita a tie pèrè!

ORSELA: No son dò che sofiè!

FELIZE: Ma no capesceste che se trata de to davegnir?

ORSELA: Mami, te duta la families normales canche doi se vel scontrèr l'é per se parlèr, magari ence per pissèr de se fèr na familia ... enveze mie apuntamenc i é demò per fèr sotscriber contrac!

FELIZE: Orsela, ma te èste vardà?

CATINA: FELIZE!

ORSELA: Èste sentù mama? UFFA!

CATINA: Dai dai piciola mia...aboncont l papà l'à rejon... no tu te tegne nia deldut ... l'é egn che tu es semper malvidèda...

ORSELA: Me fajaré bela canche scontraré l'om de mia vita... dant a che servel pa?

CATINA: Ma chi el pa chel om che te volessa te chesta condizions?

ORSELA: Chel che me amarà per chela che son.

FELIZE: Ei ei speta e spera... ma la capesceste o no che sion dò a lurèr per to davegnir?

CATINA: Tie pèrè l'à rejon. Jon dò al pian che se aon pissà...

FELIZE: Ben segur. Tu ti chames chiò con vèlch mignognola virtùèla e co la foto de na bela femena....

CATINA: E tie pèrè l ge fèsc sotscriber l papier olache vegn stabilì che sion nos che cognaron se cruzièr de la pratiches per la sepoltura...

FELIZE: A chesta vida aon l lurier arsecurà per sacotenc egn...

CATINA: E tu te podarès jir inant co la atività e canche te arès i scioldi te vedarès che te troes ence n om...

FELIZE: Ben segur bastarà l paèr...

CATINA: FELIZE!

FELIZE: Va ben, va ben...,a propojit anché cognel ruèr amò zachei?

ORSELA: Che?

CATINA: Èste tout sù etres apuntamenc tras internet?

ORSELA: Ah na na... (la fèsc per se n jir da man cencia)

CATINA: Orsela! Olà vèste?

ORSELA: A sciudèr la tripa! Canche son empascionèda me vegn fam. (La se n va a man cencia)

Scena V
Cheles dal pit
Catina, Felize, Gaetano e Gennaro

CATINA: Pera piciola... la me fèsc pecià!

FELIZE: Ades no te fèr ciapèr da chesta mignognoles. Dut chel che sion dò a fèr sion dò a l fèr per ela ...

CATINA: Ei l sé. Ma peissa se te fosses tu te sie post no voi che la reste na solarina ...

FELIZE: A propojit de solarins! Catina can aessei pa dit che i fossa rué i frèdes Spatola? No i cognea mia ruèr anché da doman noe?

CATINA: Me l domaneste a mi? Ma no te scriveste dut sun tie codejel?

FELIZE: Ah ei.... (L vèrda l codejel che l'é sun desch) OH PERDIANA!

CATINA: Che sozedel?

FELIZE: Anché da trei chèrc da les nef! Che ora el pa?

CATINA: Trei chèrc da les nef.

GE.GA: (Da de fora) Se pelei?

CATINA: Beato mondo! I é rué! Vèlch outa peisse che i laore a la BULOVA. I rua semper a l'ora giusta... gé vae, che é da fèr te cèsa da fech...

FELIZE: Faica! Te sciampes?

GE.GA: I vegn ite, duc regolé de neigher. Bondì signora Catina Mantone, bondì signor Felize Vinterrò e C.

CATINA: Bondì Gennaro! Bondì Gaetano.

FELIZE: Bondì ... ma cognede dir duta la outes inom e cognom?

GENNARO: Ei ben segur. E se fossa zachei che l'à l medemo inom?

GAETANO: ... l medemo inom?

FELIZE: Ma no l'é!

GENNARO: Aboncont podessa sozeder.

GAETANO: Ei podessa sozeder.

FELIZE: Ma co ela che dijede Felize Vinterrò e C. ?

GENNARO: Percheche volon rejonèr co la firma.

GAETANO: Co la firma volon rejonèr.

CATINA: Ben segur. Mieci esser chières. Domane perdonanza ma gé cogne jir te cèsa da fech che cogne jir a meter sù da marena. (La se n va da man cencia)

GENNARO: Donca signor Felize Vinterrò e C..

GAETANO: Apontin signor Felize Vinterrò.

FELIZE: Donca. (L tol na soracuerta da la crigna del desch) Eco emben doicent euro ... aee jà enjignà i scioldi.

GENNARO: Na, no va ben.

FELIZE: Perdiana! Perché pa? No aane dit cent euro per om?

GENNARO: A prestazion.

GAETANO: Ben segur.

FELIZE: E no el stat una prestazion?

GENNARO: Na, la é stata dopia.

GAETANO: Ben segur dopia.

FELIZE: Perché pa? Cotant temp el pa na prestazion?

GENNARO: N'ora. E nos aon lurà doi ores.

GAETANO: Ben segur doi ores.

FELIZE: Perdiana! Co ela stata?

GENNARO: I parenc no i se n jia più.

GAETANO: Nesciugn moea.

FELIZE: Embendapò? Che velel pa dir? Aane deziù 100 euro a prestazion ... e che la sie de n'ora o de più se trata semper de una prestazion.

GENNARO: Eh na. N'ora l'é na ora, doi ores l'é doi ores.

GAETANO: Ben segur. Doi l'é doi.

GENNARO: E la seconda ora l'é lurier straordenèr.

GAETANO: straordenèr!

FELIZE: Ades volesse dalbon saer chi el che ve à dit che na prestazion la é de n'ora?

GENNARO: I sindacac.

GAETANO: Ben segur i sindacac.

FELIZE: I SINDACAC?

GAETANO: Ben segur ic.

GENNARO: Pissave. I à ence dit che assane derit a n paament straordenèr, e che se nos fajassane denunzia a l'ispetorat del lurier la firma cogn serèr.

GAETANO: Eh ben segur, la cogn serèr che meseria...

FELIZE: A l'ispetorat del lurier? Oh perdiana, no me fajé sgherc ... donca, aede lurà n'ora de più? Chest vel dir che ve reste...

GENNARO: Cent de più per om.

GAETANO: Che vel dir doicent per om.

FELIZE: (L tol fora l tacuin e l ge dèsc i scioldi) Eco emben ... auter?

GENNARO: Ei. Assane troà na neva vida de fèr nosc lurier e volassane na voscia opinion.

GAETANO: Ben segur na voscia opinion.

FELIZE: Ades eh?

GENNARO: Can pa senó?

GAETANO: Eh ben segur can pa sen?

FELIZE: Va ben va ben.... bèsta che sie na cossa curta ... (Gennaro e Gaetano i se tol na cariega e dò i se senta jù – se fossa femenies les se met ence l vel sul cef)

GENNARO: Donca signor Felize Vinterrò e C, enschin ades aane demò doi vides de lurèr: sustan o con vaèda lamentegola.

GAETANO: Ben segur: sustan o con vaèda lamentegola.

GENNARO: Ades ve moscion a na vida che podassède entener delvers coche fajn, cuscita podarede fèr l confront col sistem nef che se aon pissà... este vertech Gaetano?

GAETANO: Vertech.

GENNARO: Sustan.(I doi i scomenza a sustèr) Vaèda lamentegola... (Ades i vaa a dò a dò, senza se fermèr desche na sirena)

FELIZE: Benon. Coluna el pa la neva?

GENNARO: Chel che fajn ades.

GAETANO: Chel che fajn ades.

FELIZE: E fossa?

GENNARO: L malvalif.

GAETANO: Malvalif.

FELIZE: E co fossel pa l malvalif?

GENNARO: Este vertech Gaetano?

GAETANO: Son vertech.

GENNARO: Malvalif. (La vaèda la é a dò a dò mìngol forta e mìngol sotousc e da grignèr)

FELIZE: Ma l somea mìngol ... mìngol fausc... !

GENNARO: FAUSC? Ma co fausc! L'aon fat angern e la jent la é restèda!

GAETANO: La é restèda!

FELIZE: Ah se l dijedo vo... cogne veder vèlch auter?

GENNARO: El confermà per anché domesdì?

GAETANO: El confermà?

FELIZE: Ben segur, da la vedova Quagliozzi, da la does domesdì.

GENNARO: Ma la stèsc te Gherdena. Cognon tor l'auto, donca chest vel dir che l'é n trasferiment.

GAETANO: Bensegur n trasferiment.

FELIZE: Perdiana! N trasferiment? Ades cogne ve paèr ence i trasferimenc? Ence chest vel ei dit i sindacac?

GENNARO: Ben segur ic.

GAETANO: I sindacac.

GENNARO: I ne à dit che sencajo bèsta jir da l'ispetorat...

FELIZE: Va ben, va ben, n rejonaron con calma...

GENNARO: Ah signor Felize Vinterrò e C. amò na cossa...

FELIZE: Che el amò?

GENNARO: Aon sentù coche ne disc la jent e chest no ne sà bel.

GAETANO: No ne sà bel nia deldut...

FELIZE: Ah ei. E co ve dijei?

GENNARO: I ne disc chi dal pit.

GAETANO: Chi dal pit i ne disc.

FELIZE: Ah.. no l saee...

GENNARO: Benon. Spere che nience vo ne dijede coscita. Recordave l'ispetorat...

FELIZE: Gé? Ma fegurave! Alincontra me sà dassen na burta roba da dir...

GENNARO: Embendapò nos se n jon...

GE.GA.: Stajé ben signor Felize Vinterrò e C.

FELIZE: (I paran) Stajé ben, stajé ben... beato mondo che bonora! Che bonora!!!!

CATINA: (La vegn ite da cencia) Donca? Ei se n jic chi dal pit?

FELIZE: STTT!!!! Fà acort! No ge dir coscita senó chi i ne roina!

CATINA: Ma che el sozedù?

FELIZE: Te l die dò... ma che el chesta puza?

CATINA: Son dò a chejer l brocol!

FELIZE: Oh perdiana amò l brocol!

CATINA: Te l sès che l te fèsc bon.

FELIZE: Gé vae te magasin a encolorir la guides che l'é ruà angern...

CATINA: Vegne con te

FELIZE: E l brocol?

CATINA: Se cruzia Orsela. La é te cèsa da fech che la disna...

FELIZE: Co la tripa?

CATINA: Co la tripa. Che veste dir, la é fata coscita ... i se n va...

Scena VI
La scontrèda
 Orsela, Crestan

ORSELA: (La vegn ite da cencia e la controlea che no sie nesciugn, dapò la se n va amò da man cencia e la vegn de retorn béleche subito con n piat de tripa, l carnier de pan , n bicer de vin, na pirona; la poja dut sun desch brontolan) Ma se pelel disnèr con chesta puza de brocol che entesseea duta la cèsa da fech! Somea che sapie da brocol ence la tripa...(La scomenza a magnèr dò diesc menuc vegn ite Crestan)

CRESTAN: (L vegn ite chesta outa con n maz de azoles biances) Se pelel? Segnor Felize? Segnora Catina? El zachei?

ORSELA: Bondì ... chieride l segnor Felize...

ORSELA: l (La va inant a magnèr) No l'é. L cognessa esser te magasin a encolorir la guides che l'é ruà angern domesdì.

CRESTAN: Encolorir la guides?

ORSELA: Ei l les compra de fer e dapò l les ven desche se les fossa de laton... l disc che l'é n afar...

CRESTAN: E la signora Catina?

ORSELA: No sé da ve dir. La sarà te cambra o fosc ence ela la é te magasin.

CRESTAN: Ma che el chesta puza de bocol?

ORSELA: Brocol.

CRESTAN: Ei ben segur... domane perdonanza ma che magnèda pa? Se posse ve l domanèr...

ORSELA: Tripa.

CRESTAN: Da les disc da doman?

ORSELA: Ei ben segur da les nef l'é massa bonora. Ma tinùltima che volede pa? E per chi ei che fiores?

CRESTAN: Per mia giava. La é morta acà 7 egn.

ORSELA: Acà 7 egn? Marisene ge volaède n gran ben! Ma perché pa duta chela azoles biances? No fossa stat miec n picol maz de margarites?

CRESTAN: Me saea ence a mi, ma la signora Catina la se à cuscita enechetà, percheche pèrto sia, che de mac la se n capesc fora, l'é miec la azoles biances. Donca son jìt a les comprèr ma canche é volù paèr me n'é adat che no aee l tacuin ... bon che aee l libret di assegnes te gofa ... l tacuin cogne me l'aer lascià chiò dant, canche é sotscriit l modul per canche cognaré me scontrèr con Sèn Piere.

ORSELA: Perché pa? Aede chela de jir da Sèn Piere?

CRESTAN: Più tèrt che l'é meso. Mo vo chi siede pa?

ORSELA: Gé son la fia de Felize.

CRESTAN: No saee che l'aesse doi fies.

ORSELA: Apontin.. son fia soula.

CRESTAN: E donca vo fossassède ORSELA? No l'é possibol.

ORSELA: Co fajede a cognoscer mie inom? E dapò perché pa no fossa possibol?

CRESTAN: Perché é vedù n retrat su internet e no l ve ensomea nia deldut.

ORSELA: Donca vo siede tu tu es ...

CRESTAN: Crestan, ei apontin Crestan... me este segura de esser tu? Tu es coscita desvaliva dal retrat de internet. Èste abù n azident?

ORSELA: Na, na l'è che vèrde fora miec sul retrat che visavì... aboncont cogne dir che ence tu no tu ge somee trop a chel del retrat che é vedù sun tie profil

CRESTAN: Aee i ciavei petené te n'otra vida.

ORSELA: Ereste chiò ence dant?

CRESTAN: Ei, mère mia che poura! Tie père someèa n bonèra ma dapò tia mère la me à dit che l'à fat ence l boxer ...e che un meis a l'an l va te l'Africa a ciacia...

ORSELA: (La grigna) Ma chi? Mie père? Ma se canche l'era bez l se pissèa de doventèr n poet! Tel veideste n poet con n schiop te man che maza leons?

CRESTAN: Na, aboncont tia mère à dit...

ORSELA: Uff! Te die de no te cruzièr.... l'è dut stat pissà per troèr clienc... no me èste giusta dit che te ès sotscriit n papier?

CRESTAN: Ei.

ORSELA: Eco emben. Amàncol èste entenù chel che te ès sotscriit?

CRESTAN: Ei mie viac da Sèn Piere.

ORSELA: Bravo. Apontin l viac da Sèn Piere. Chest l'è l fin de duta chesta mascherèda. Ma ades bèsta, gé no n voi più n saer! Voi aer na vita desche chela de mia amichesno voi passèr i egn più bie de mia vita serèda via te chesta firma de fornimenta da obito!

CRESTAN: Ah... tu tu ge deide a to père e to mère?

ORSELA: Bensegur ... che veste che fae? Scouta podassane jir inant a rejonèr te n auter post? Se vegn de retorn i mie e i ne troa chiò ensema....

CRESTAN: Ei, per ma va ben, ma olà jone pa?

ORSELA: Gei te mia cambra, aló no n'è scecarà nesciugn.

CRESTAN: Te tia cambra? (L ge vèrda da cef a pe) No él n auter post?

ORSELA: Dai gei che no é tropa ocajions per ciacolèr con zachei... (La ge dèsc l bicer e la tol chel'otra roba) Tegn deideme... jon i va fora da drete.

L spenjidor
Tita, Catina, Marugena.

- TITA: (L vegn ite da sconet. L'é regolà desche l'ispetor Clouseaud de la Pantera Rosa, l se mef a scac, co la mans semper te gofa; l chiama sotousc) Segnor Vinterro! Segnor Vinterro! (No respon nesciugn. L va envers l pult e l vèrda fora i papieres, vegn ite Catina)
- CATINA: SEGNOR TITA! SIEDE DO' A CHIERIR ZECHE?
- TIRISTANO: Ahhhhhh! Bondì signora Catina, me aede sperdù!
- CATINA: Co ela che eraède dò a sfodeghèr ti papier de mie om?
- TITA: Sfodeghèr?!? No ere dò a sfodeghèr! Ere dò che chierìe na biro e n papier per lascèr scrit zeche.... é chiamà e no me à responet nesciugn...
- CATINA: A na? Che cert, Orsela la é te cèsa da fech. Fosc no l'à sentù... aede cigà?
- TITA: No posse cighèr. Son en miscion secreta.... ma che el chesta puza aricegola da brocol?
- CATINA: No sé vo che dijede pa?
- TITA: Brocol?
- CATINA: Brao!!! Chieriède Felize.
- TITA: Ei apontin el. Él chiò?
- CATINA: L'é te magasin che l cogn fenir n lurier... jì aló che l troède, tanto la strèda la cognoscede.
- TITA: Va ben, vae...
- CATINA: Siede vegnù a ne contèr de voscia ùltima encèria?
- TITA: Ei. Me sà che la sie jita ben, percheche dò che ge son jìt dò a la vitima e la é spenta chesta la é vegnuda subito chiò da vo...
- CATINA: Dut perfet, brao. La vitima l'à sotscrit acà diesc menuc. L'à ciapà na gran poura ... la tremèa desche na foa....
- TITA: Benon. No ve cruzià signora Catina, sé far delvers mie lurier... nesciugn l'é tant bon che gé a fèr spervaja la jent!
- CATINA: Ei aboncont l'outa che vegn stajé più ascort... Marugena la ve à vedù canche ve slontanaède e la podessa recognoscer l mantel da pievia.

TITA: Me èla vedù tel mus?

CATINA: No cree... a mi la me à dit che la ve à vedù demò da dedò endèna che ve slontanède....

TITA: Per grazia... senó ge aesse jontà la cariera...

MARUGENA: Da de fora. SEGNOR FELIZE? SEGNORA CATINA?

CATINA: Beato mondo! Chesta l'è Marugena! Ma che ela vegnuda a fèr? Sconeve n prescia! Se la ve veit chiò de segur la recognosc l mantel da pievia! (Tita l se mef a scac, a na vida da grignèr chierian n post da se sconer) Dai en prescia! Jì te cèsa da fech!

TITA: Te cèsa da fech na!

CATINA: Perché pa?

TITA: NO REVELE L BROCOL!

CATINA: Embendapò jì te cambra, fajé prest! (Tita l se n va da drete e vegn ite Marugena co na bolga piena de ortames)

MARUGENA: Ah siede chiò signora Catina ... ma ... eraède dò a rejonèr con zachei? Me saea de sentir oujes....

CATINA: Ei... na....volee dir... gé vèlch outa rejone soula me die chel che l'è da fèr trei o cater outes, coscita no me l desmentie ...

MARUGENA: Ah eco.... ma saede che la fajea coscita ence mia pera sor? Ajache no la se tegnìa nia adiment la seghitèa a se dir sù la robes adaut...

CATINA: Ah eco... co ela che siede chiò signora Marugena? Ah siede jita a proveder...

MARUGENA: Ei ei voi fèr supa da ortames...

CATINA: Se saassède tant che l me sà bon! Ma siede passèda per la capèra? No se aane cordà per l domesdì?

MARUGENA: Eco apontin de chest volee ve rejonèr...

CATINA: Dijeme, dijeme...

MARUGENA: Chel mestier no l me enteressa più...

CATINA: No l ve enteressa più? Che pa l contrat?

MARUGENA: EI APONTIN CHEL...

CATINA: Perché pa?

MARUGENA: Percheche cree che I me porte mèl. Saede gé son superstiziosa e aer sotscrit n contrat co na boteiga de fornimenta da obito me fèsc festidech e ogne outa che ge peisse me vegn mèl al venter... na, na miec de no....

CATINA: E chel spenton? E voscia poura?

MARUGENA: É pissà ence a chel. Fazile me l'è fegurà.... ma chi volede pa che ge dae na spenta a na pera veia desche gé? Che rejon fossel pa?

CATINA: Eh ma encomai aede sotscrit...

MARUGENA: Ei, ma l'è sotscrit demò acà n chèrt de ora... gé cree che I contrat I pel vegnir anulà... estra apede che no é nience amò paà la capèra.

CATINA: Ben segur, no aede amò paà la capèra...

MARUGENA: Embendapò sbregghède sù I contrat?

CATINA: Ades mie om no l'è ... l'è dò che I fèsc n auter lurier... da la does aon la sepoltura de Quagliozzi... scutà, perché pa no vegnide dò la sie da sera? De segur per enlouta sion de retorn e mie om ve dajarà de retorn I contrat e vo fajarede chel che volede.

MARUGENA: Va ben, fajaré coscita ve domane perdonanza se ve é scecà ... stajé ben, se vedon anché domesdì ... (la se n va)

CATINA: Benon, ge volea ence chesta. Tita vegn ite da drete. Aede sentù segnor Tita?

TITA: É sentù... é sentù... ere dedò usc...

CATINA: Donca che spetède? Vosc doer no el chel de fèr spervajo chi che no é amò segur? Donca, ajache vegnide paà, jì a fèr chel che cognede!

TITA: Ei vae vae....

CATINA: Ma me racomane: fèr delicat e armonious, percheche se sozet vèlch da burt ge jonton la clienta.... aboncont che sie n fèr ence segur e percacent....

TITA: Duraré la tecnica SEC. (L disc na letra a l'outa)

CATINA: SEC?

TITA: Vel dir: Spenta con Engorsa e Cich. L'è na tecnica dassen percacenta!

CATINA: Me racomane...

TITA: No ve cruzià signora... no ve cruzià sé fèr delvers mie mestier! (L se n va)

CATINA: Bon jon a veder se Orsela l'à serà l gas...(la se n va da cencia)

Scena VII

L appuntament

Orsela, Crestan, Catina, Felize

ORSELA: (La vegn ite da dreta con te man n piat e n bicer) Gei, gei ... (vegn ite Crestan) no l'è nesciugn....

CRESTAN: Donca descheche aon dit? Jone al chino?

ORSELA: Ei ei... l'è sacotant temp che no vae a veder n film...

CRESTAN: Bon emben, gé vae... passe a te tor de mesa les set ... jon a se magnèr na pizza e dò al chino... vegnarèl ence tia mère e tie père?

ORSELA: Mah no cree. L papà l'à la sepoltura del Comendator ... Quaglietta... Quaglioza... emben no me recorde, e la mama da mesa les trei la va da la petenadora. Cree che dant da les set no i sie a cèsa.

CRESTAN: Ciao. (L fèsc per se n jir) Maladacia! Ere dò a me desmentier l tacuin!

ORSELA: Ah ben segur... l chiere defata.... (la sfodeghea mìngol te anter i papieres sun pult) Donca ... chiò no l'è nia chiò nience ...

CATINA: (La vegn ite da cencia) Signor Crestan! Siede amò chiò? Orsela! Che este dò a chierir?

ORSELA: L tacuin che Crestan se aea desmentia.... ma no son bona de l troèr...

CATINA: Veide che me aede dat abado e aede tout n bel maz de azoles biences... aboncont lasciavelo dir ... l me sà massa gran...

CRESTAN: Embendapò chel da dant l'era massa picol chest l'è massa gran... ma se peles saer co cognessel esser l maz giust?

CATINA: L'aede giusta dit. Giust. L cogn esser giust. Vo no aede misura.

FELIZE: (L vegn ite) É fenì de ge dèr jù a la gui.... CATINA! Che fejel el amò chiò?

CATINA: L'è vegnù a se tor l tacuin.

FELIZE: O perdiana! E de chi ei pa duc chi fiores? Per voscia giava?

CRESTAN: Ei... pissède che i sie assà?

FELIZE: Ben segur... béleche massa, ence percheche la é morta encomai da set egn!

ORSELA: Papi èste vedù l tacuin de Cres?

CATINA: Cres? E chi el pa Cres?

ORSELA: Mami! Fossa Crestan en curt!

CATINA: Ah ei bensegur.... cognee me entopèr!

FELIZE: L tacuin l'é te la pruma crigna a drete del pult... me aee ben pissà che fossassède vegnù de outa a l tor.

ORSELA: (Che endèna l'à troà l tacuin) Velo! Tol Cres....

CRESTAN: Develpai! (L se lo met te gofa) Donca gé vae .. per i fiores co fajone pa?

CATINA: Dajemeli pura a mi... se cruziaron nos di ge i portèr.

CRESTAN: Benon stajé ben signor Felize, stajé ben signora Catina ... ciao Orsela ... a prest...

ORSELA: a prest Cres.... (Crestan l se n va)

FELIZE: A prest? Orsela, che volessel pa dir a prest? Encomai l'à sotscrit!

CATINA: ORSELA! NO TE GE AERS MIA DAT N APUNTAMENT?

ORSELA: Ei jon a se magnèr na pizza e dò al chino... (La va envers la cèsa da fech e la se n va)

FELIZE: AL CHINO? OH PERDIANA! Èste sentù Catina?

CATINA: É sentù Felize.

FELIZE: Embendapò no diste nia?

CATINA: Che cognesse pa dir, Felize?

FELIZE: Da veder percheche l la mena te pizzeria...

CATINA: Ma per se magnèr na pizza, Felize!

FELIZE: E dapò da veder perché pa l la mena al chino...

CATINA: Ma ben per veder n film, Felize...

FELIZE: Na, no cree...

CATINA: No creeste? Donca che peisseste?

FELIZE: Cree che chel Crestan l spete che se destude la lumes...

CATINA: BEATO MONDO! PER FÈR SES?

FELIZE: NA! PERCHECHE AMÀNCOL PER DOI ORES NO L LA VEIT!!!

CATINA: FELIZE!!!

SECOND AT
Scena I
L'azident
Marugena, Catina e Felize

MARUGENA: (La vegn ite co na bolga de ortames) Segnor Felize? Segnor Felize siede chiò? Mah chiò no l'é nesciugn ... ma co ela che l'era l'usc orì? Mah ... (La vèrda l'ora) ma l'é les sie en chèrt ... la signora Catina la me à dit che da les sie la fossa stata de retorn... mah .. spetaré (La poja la bolga e la se senta jù, vegn ite Catina da drete, co na petenadura dassen da ge vardèr)

CATINA: Chi él? Ah siede vo signora Marugena... son giusta de outa, son jita da la petenadora...

MARUGENA: Veide ben...

CATINA: Aede vedù che petenadura da marevea? Chest an i clavei va de moda coscita ... n muie slonfé, petené n muie auc, che i abie n gran volum... mìngol desche ti egn setanta... ve recordède Mina di egn setanta?

MARUGENA: Ei ei me recorde Mina...

CATINA: No veide l'ora che vegne de retorn Felize per ge la moscèr.... ge fajaré n gran gust, a el ge sà bel la novitèdes ... oh, ma che paupera! L'é les sie! Vo siede chiò per mie om! Volede amò descancelèr l contrat?

MARUGENA: Bensegur... ve l'é jà dit, é chela che l me porte desgrazia!

CATINA: Ah. No el sozedù nia che podea ve fèr mudèr pensier?

MARUGENA: Na, perché pa? Che aessel cognù me sozeder?

CATINA: Nia, nia.... ma saede te la vita vèlch outa sozet vèlch.... vèlch da cert ... che senza voler podessa fèr pissèr ... (La veit la bolga) Signora Marugena! Ma no siede jà jìt a proveder anché da doman?

MARUGENA: Ben segur ma é cognù me proveder ite amò dut ... anché da doman canche son me n jita da chiò me é sozedù na cossa dassen burta.

CATINA: Dalbon eh? Donca vedù che é rejon? Che ve el pa sozedù?

MARUGENA: Na... ma no a me... signor Catina!

CATINA: Ah na?

MARUGENA: Na fosc zeche ence a me... valgugn a proà a me robèr la bolga con ite chel che me aee provedù.!

CATINA: Mio ciel cheche me contède!

MARUGENA: E dapò é vedù enstessa n azident teribol...

CATINA: Mio ciel che che me contède! N azident? Ma che èl a che veder chest azident con voscia speisa?

MARUGENA: Ades ve conte da scomenz coche la é stata: donca son me n jita da chiò e me n arloà envers cèsa, é tout la coriera 27 checena e son desmontèda te piazza de la Trei Maries ... aló l'é n post che se pel jir a pe e un semafer. Gé ere ló che spetèe che l semafer dovente vert ...ló apede é vedù 1 centeisem via per jabas e ben segur me é pià per l tor sù, perché saede ben che l porta fortuna... apontin te chel moment é sentù na ventèda sora de me e zachei me à tout fora de man la bolga cigan STAJÉ CETAAAAA!!! É uzà l cef e é vedù un om con mia bolga che l'é sgolà te mesa strèda... pere cos!

CATINA: Pere cos? Perché pa pere cos?

MARUGENA: Percheche apontin te chel moment l'é ruà la coriera sala numer 64 che l lo à ciapà dret... e duta mia speisa la é ruèda te strèda, con duc i auti che ge passèa sora! Dut fricolà, schicià su l'asfalt!

CATINA: Beato che che me contède! E chel om? El mort?

MARUGENA: Na, no cree... l'à ciapà na gran tamarèda, ma l'era vif, percheche l se lamentèa.... aboncont l'à abù fortuna, percheche apontin te chel moment l'era dò a ruèr n'ambulanza che l lo à menà direto te ospedèl...

CATINA: Pere cos...

MARUGENA: Pere cos? Signora Catina, saede che che ve die? Ge stèsc ben, coscita no l ge robarà più la speisa a na pera veia che no é bona de se defener!

FELIZE: (L vegn ite) Bonasera signora Marugena, no me pissèe de ve troèr jà chiò... (L veit la petenadura de Catina) OH PERDIANA! CHE GE EL SOZEDÙ A TIE CIAVEI?

CATINA: Vedù? Te sèi bie? Te recorderi Mina?

FELIZE: A la dir duta i me fèsc vegnir tel cef chela corieres ingleses sun doi pians... Èste jà paà la petenadora?

CATINA: Perché pa?

FELIZE: Percheche cree che sie la condizions per la denunzièr...

CATINA: FELIZE! TU NO TE CAPESCES NETO NIA DE MODA!!!

FELIZE: Te ès rejon...Signora Marugena, Catina me à dit che volaède anulèr l'contrat...

MARUGENA: Ei bensegur...

FELIZE: Oh perdiana! Spere dalbon che no la sie coscita.

MARUGENA: Ve domane perdonanza signor Felize, ma voi anulèr dalbon chel contrat.... Descheche ge é jà dit a voscia femena son n muie superstiziosa e demò l'pensier de aer fat chel che é fat no me fèsc stèr n pèsc... me vegn zeche granfes tel stomech ...

FELIZE: Stajé ascorta signora Marugena ... saede ben da n moment a l'auter...dut muda eh cara signora...! Meté vèrda... me entenede ben la desgrazies les rua zenza se n ascorjer ...

MARUGENA: Ve pree ... ve pree signor Felize no voi nience ge pissèr...

FELIZE: Percheche cognede saer che vèlch outa sozet che...

MARUGENA: Ei ei, ere giusta che ge contèe a voscia femena...

CATINA: Emben Felize se la signora la vel anulèr l'contrat la podarà ben l'fèr o no?

FELIZE: Va ben va ben... vae a l'tor ... l'va envers l'pult e l'lo troa subito. Eco emben l'aea lascià sun pult per via de la capèra... tolé signora Marugena, ve l'dae dapò fajé chel che volede. Aboncont se posse me permeter, no stajé a l'sbregghèr sù subito... no se pel mai saer chel che pel sozeder...

MARUGENA: Mio ciel! (L'lo sbrega) Eco ... ve domane perdonanza per ve aer scecà e stajé ben... (La fèsc per se n jir)

FELIZE: E recordave: "ence se l'contrat l'è sbregà la ve speta no ve cruzià!"

MARUGENA: Ei ei ... (La se n va)

CATINA: FELIZE! Tu e tia rimes!

FELIZE: Uff, che stufegola che tu es! La petenadora te èla tirà massa i clavei? Posse saer che che che te ès?

CATINA: Che che é? Fossa ora che te te chierisses colaboradores miores de chi che te ès! Eco che che é! Gei te cambra che cogne fenir de me mudèr, coscita endèna te conte chel che à combinà chel totol de Tita! El e sia engorses! Gei! (La se lo tira dò e i se n va da man dreta)

FELIZE: Speta che sere l'usc...

CATINA: Gei che jon! Chi veste che rue da chest'ora! Te serarès dò... i se n va .

Scena II
L client
 Bruce, Felize

BRUCE: (L vegn ite, l'à n azent american) Oh my God! Massa scèles, massa! Nos tel Montana demò lifc! Nia scèles... no el nesciugn here? No el ... co se dijel ... na impiegata? Oh my God! Gé chiere n Wedding Planner no sé coche se disc per ladin.... gé voi me maridèr e volesse ... co se dijel... Wedding Planner, firma che endreza mie maridoz! Mie e de mia femena Dana, che me piajessa maridèr chiò te la Tèlia... el zachei here?

FELIZE: (L vegn ite da dreta) Bondì, bondì, son chiò... co posse pa ve didèr?

BRUCE: Good morning mister ... you este l'impiegat de Weddig Planner?

FELIZE: Impiegat de che?

BRUCE: Tu no rejoneste ingleis?

FELIZE: Na me endespièsc...

BRUCE: Oh my God! Che sort de impiegat este che no te rejonas ingleis? Da nos tel Montana i impiegac i rejonan duc l'ingleis!

FELIZE: Oh perdiana! Entene. Ence da nos te Fascia i impiegac i rejonan duc l'ladin!

BRUCE: Ok, ok, donca tu ties chel che endreza la zerimonia...

FELIZE: ZERIMONIA? Ben segur! Son gé! No aede vedù la scritta chiò de fora? Firma Felize Vintèrro e C. sion chiò per ve servir... gé son Felize... (L ge dèsc la man)

BRUCE: (L ge dèsc la man) Felize? Tu Felize? Ence gé son n muie felize de te cognoscer. Ma colun el pa vosc inom?

FELIZE: Ma no. Mie inom l'é Felize. É inom Felize Vintèrro.

BRUCE: Ah your name! Tie inom l'è Felize! É entenù! My name is Bruce.

FELIZE: Bruce? Desche Bruce Willis?

BRUCE: Oh my God! Tu cognosceste Bruce Willis? Vo te la Tèlia aede l chino?

FELIZE: Perdiana! Bensegur che aon l chino! Stajon pa te n raion rich con dut chel che fèsc besegn a la leta!

BRUCE: Dalbon eh?

FELIZE: Embendapò co posse pa ve didèr?

BRUCE: Gé son dò che chiere Wedding Planner che endreze noscia zerimonia....

FELIZE: Gé chest Planner no se chi che l'è ma se volede nos sion chiò a la leta per vo! Vegnì, vegnì sentave jù... (L se sentà jù dedò pult e l signor Bruce visavì) Eco emben dijeme... dijeme ... per can cognessela esser enjignèda pa chesta zerimonia?

BRUCE: La zerimonia la é te vintedoi days ...

FELIZE: Vintedoi days?

BRUCE: Ei, yes descheche dijede vo dis... eco vintedoi dis!

FELIZE: OH PERDIANA! SIEDE SEGUR VITEDOII DIS?

BRUCE: Perché pa? Ve sèl de no aer temp assà per enjignèr dut? Nos tel Montana no ge meton più che ten days! Diesc dis!

FELIZE: Marijene! Ogne lech a sie usanza ... nos chiò te la Tèlia te trei dis fajon dut!

BRUCE: Te trei dis? OH MY GOD! E co se fèjel pa a ge l fèr saer a duc i parenc e a duc i amisc?

FELIZE: Marijene l'è sorì! Vegn tacà fora placac.

BRUCE: Tacà fora ... placac? OH MY GOD CHE PISSÈDA MARAVEOUSA! E se podessel tachèr fora i placac ence per mia zerimonia?

FELIZE: Ma ben segur, chest l'è nosc mestier... volede che ge metone sù ence l retrat?

BRUCE: OH MY GOD! ENCE L RETRAT? BELISCIM!

FELIZE: Benon, aon dut l temp che volon... ma olà ela... la persona?

BRUCE: La persona? No son bon de ve entener!

FELIZE: Ei... voi dir la persona per chela che siede chiò...

BRUCE: Ah ades son bon de entener! La femena?

FELIZE: Ah se tratel de na femena? (L scomenza a scriver)

BRUCE: De mia femena Dana, ela l'à inom Dana desche vo aede inom Felize!

FELIZE: Ah eco giusta coscita... enveze vo...

BRUCE: Bruce, ma ve l'é jà dit!

FELIZE: Ei... embendapò vo siede chiò enveze per...

BRUCE: Mia femena ben segur! La vegn dal Montana desche gé! Ben cogne ben dir che vo ladrons siede belebon cerc!!!

FELIZE: Ladins segnor Bruce ladins.... senó vedù che vo vegnide dal Montana cogne ve dir muton ... viapura, jon inant... de cotenc egn...

BRUCE: Trentacinch...

FELIZE: Trentacinch?!??? O perdiana! ... son dassen endespiajà ... co ela pa sozeduda?

BRUCE: La é sozeduda... descheche dijede vo chiò te la Ladinia... FORA DE N BEL SEREN!

FELIZE: O perdiana! Pera cossa!

BRUCE: Pera cossa? Perché pa? No l'à mia padì!

FELIZE: Ei ben segur... na volee dir... coscita.... dut te n colp ... apontin fora de n bel seren...

BRUCE: Eh scì, l'é sozedù dut fora de n bel seren...

FELIZE: Erel catitemp?

BRUCE: Ei en chela d'ì l piovea... ma tu co fèste a l saer?

FELIZE: Eh me l'é pissà che fosse catitemp ... domane perdonanza, ma l'é la pruma outa ... capide ben... chesta cosses les sozet n'outa ogne cent e ... Dana... voscia femena la é

BRUCE: Neigra

FELIZE: Eh me la é ben pissèda.... duta neigra?

BRUCE: Eh ben segur da cef a pe... desche n pael.

FELIZE: Ben segur, ben segur.... e ades olà ela pa?

BRUCE: Butèda jù sun let.... no la stèsc tant ben ...

FELIZE: Ah son ben a una! Scutà... I fat el sozedù chiò te la Ladinia?

BURCE: Ei, per chest che Dana, la vel che vegne fat dut chiò...

FELIEC: Pera cossa béleche na premonizion...

BRUCE: Premo... premo...

FELIZE: Lascià esser lascià esser... me peisse che no volede na zerimonia religiousa...

BRUCE: OH MY GOD! MA BEN SEGUR CHE VOLON NA ZERIMONIA RELIGIOUSA! GÉ GE L'É JÀ DIT AL PREVE DE LA CHURCH... DE LA GEJIA DE SÈN FELIP E GIACUM!

FELIZE: Gejia di Sènc Felip e Giacum? Ge l'aede jà dit al curat?!!???

BRUCE: Ei ei, I curat ... el l'è n muie content ... voscia firma cogn se cruzièr de dut I rest .. la cogn pissèr ai parenc, a the flowers .. ai fiores...

FELIZE: No ve cruzià Bruce, no ve cruzià, nos sion spezialisé te fiores ... mia per me blaghèr ma nos se emprevalon de la boteiga de fiores miora... ve aede jà pissà che fiores che volede?

BRUCE: Dana me à semper dit che ge sà bie i tulipans e la margarites...

FELIZE: Perdiana! Tulipans e margarites? Chisc fiores i é ben mìngol fora de anter ...

BRUCE: No se pelei i aer?

FELIZE: Ma sci sci... ge volarà ben respetèr I voler de Dana....

BRUCE: Magari ite per anter se podessa meter ence vèlch resa checena ...

FELIZE: Ei ence la reses checenes l'è fiores mìngol cerc, ma vedù che se trata de na femena n muie joena .. sarà de segur n moment de comozion...

BRUCE: E I marendel?

FELIZE: L marendel? ... Ah ei bensegur... é ben let che te l'America vegn endrezà n marendel, dò...

BRUCE: Me racomane, percheche saron de tropes ... ruarà bele là n centenè de people ence dal Montana cà... aon jà prenotà n alberch...

FELIZE: OH PERDIANA! No per me fèr vosc fac, ma no erel miec se fajaède dut te l'America?

BRUCE: I scioldi per nos no i é n problem. Gé voi fèr contenta Dana, my love. Cogn esser dut perfet.

FELIZE: (A se enstes) Perdiana, l cogn ge voler dalbon n gran ben... (a Bruce) E la zerimonia da che ora sarèla pa?

BRUCE: Da les five... da les cinch domesdi. (Ge sona l fonin... I son l'é l'in american) Domane perdonanza ... hallo? Oh Dana, my love! Yes, yes, a Wenning Planner ... Now? Ok, ok i'll be right ... now... by, my love ... by... (l destuda l fonin) Perdoname ma cogne sciampèr... vegne de retorn te mingol, ok?

FELIZE: No ve cruzià, no ve cruzià.... el sozedù zeche da burt?

BRUCE: Na, na Dana l'à n gran mèl de cef... cogne jir te speziarà...

FELIZE: OH PERDIANA! Dana?!?

BRUCE: Oh yes, mia femena! Ela la padesc de gregn mèl de cef...

FELIZE: (A se enstes) Pere cos l cree che la sie amò viva... (l lo consola) Dai dai no fagé coscita... sé ben che l'é senester da azertèr ma dant o dò cognarede bele ve n fèr na rejon... vedarede che canche sarà dut fenì voscia ment che te chest moment la é sotessora la sarà bona de azetèr chel che l'é sozedù....

BRUCE: No son bon de ve entener... ades cogne sciampèr ... saré de outa ... vedon ... te presciapech ... na mesa ora, coscita podon fenir de endrezèr mia zerimonia.... gé ve portaré l retrat per l placat. Bye bye. (L se n va e Felize ge ciga dò)

FELIZE: Benon a più tèrt! E chi se aessel mai pissà de endrezèr zeche per un che vegn dal Montana cà... ben ben no aesse mai dit che fossa ruà zachei da chesta ora... dapò l'é ence fedrà de scioldi ... che fortuna! (L se n va)

Scena III
Chel col ghips
 Crestan, Tita

CRESTAN: (L vegn ite con n maz de margarites e de azoles, l'é regolà delvers apontin per n apuntament co na femena) Se pelel? Orsela? Me sà che son ruà massa bonora... viapura spetaré... (l se senta sun canapé. Dò mingol rua ite Tita, l'à n brac e n giama tel ghips, l cef fascià, l colar, dut rot, l se vèrda dintorn e l veit Crestan)

CRESTAN: Bondì.

TITA: ... Fosc per vo, e dapò sencajo fossa da dir bona sera. No sé se ve n'aede adat che l'é les sie da sera.

CRESTAN: Mère mia! Domane perdonanza ... no volee esser desmanierà...

TITA: Sparagnave la bona maniera, aede vedù l segnor Felize?

CRESTAN: Na. Gé cree che l rue entorn les set.

TITA: E ades che ora el pa?

CRESTAN: Les sie e vint.

TITA: Bon emben spetaré. L se senta jù sun cariega. Per chi ei pa chi fiores?

CRESTAN: I é ... i é per mia giava...

TITA: Morta?

CRESTAN: Acà i set egn.

TITA: BENON! Una de manco!

CRESTAN: Che volassède pa dir?

TITA: Die che encomai la é a post. Sistemèda!

CRESTAN: Ma che ve èla pa fat mia giava?

TRISTANIO: Vo no podede nience ve pissèr cotant che les podessa esser pericolouses... cotenc egn aeela canche la é morta?

CRESTAN: Nonantassìe, na veiata valenta e chieta...

TITA: NO L DIJÉ! NO L DIJÉ! Les somea valentes ... les somea chietes ... les é ló apede n semafer cetes ... e canche tu te dezides de durèr la tecnica miora, chela col cich paurous e la spenta subitousa, chestes les se pia jù per tor sù n centeisem... e PATATRACH! Te ès giusta l temp de veder i ortames che se sparpagnèa su la strèda e sentir l bot de la 64 sala che te spaca duc i osc... I eies se sera e canche te i aures endò, te sà de esser te na gran fana con capusc, ravasales, fenoci!

CRESTAN: Ve domane perdonanza... spere che no ve n assède per mèl ... ma gé no é entenù nia de chel che siede dò a dir.... che fossela pa la 64 sala? N mescedadoi?

TITA: No serf a nia rejonèr con vo, tanto vo no podede entener. Vae te cèsa da fech a veder se troe l segnor Felize. (L se n va)

Scena IV
L spet
Crestan, Catina, Gennaro, Gaetano

CATINA: (La vegn ite da man drete e la veit Crestan coi fiores) Beato mondo! Saede che me aede sperdù?

CRESTAN: Domane perdonanza segnor Catina, no volee... che bie ciavei! Saede che i ve stèsc dalbon ben petené coscita? Ge someède mìngol a Mina di egn setanta!

CATINA: Beato mondo! Zacan zachei che l'è bon de aprijèr la robes beles!

CRESTAN: Posse ve domanèr zeche?

CATINA: Dijeme ...

CRESTAN: Ma co fajede canche jide a dormir a no ve roinèr chisc bie ciavei?

CATINA: No vae a dormir.

CRESTAN: No jide a dormir? Embendapò che fajede via per duta la net?

CATINA: Beato mondo, vo no podede nience ve pissèr cotanta robes che l'à da fèr na femena te cèsa...fae jir la machina da lavèr, sopresce, derture cèsa da fech ... amàncol n pèr de nets no dorme ... conchel che me costa jir a me fèr petenèr...

CRESTAN: Ah giusta coscita...

CATINA: Veide che zacan aede troà la misura...

CRESTAN: Troà la misura?

CATINA: Ei coi fiores: chest maz l va benon, no l'è massa gran e nience massa picol ... e dapò aede tout mìngol de margarites e mìngol de azoles braviscim, a chesta vida no podede ve falèr.

CRESTAN: Voscia fia ela dò a se enjignèr?

CATINA: Peisse de sci. No la é amò veduda, ma cree ... da che ora el l'apuntament?

CRESTAN: Da mesa les set.

CATINA: Emben no peisse che la ge mete più trop...

CRESTAN: Dant l'era chiò n segnor mìngol cert ... I chierà vosc om...

CATINA: L ve à dit sie inom?

CRESTAN: Na, ma l'era fat ite tel ghips da cef a pe.

CATINA: Betao mondo! Alora é entenù chi che l'era... e ades olà el?

CRESTAN: L'é jìt da chela man...

CATINA: Te cèsa da fech? Vae a veder .. vo stajé chiò, vedarede che te pech Orsela la é chiò. (La se n va da cencia)

GENNARO: (L vegn ite dessema con Gaetano, i veit Crestan e senza dir nia i se sent jù apede el sun canapé)

CRESTAN: Oe oe che maniera! Podassède amàncol aer mìngol de maniera. (Acort) Donca? No dijede nia? Chi siede pa? L cognoscede l ladin? Embendapò dijé zeche! Mère mia! Scutà gé son Crestan de Ziperil e vo chi siede pa?

GENNARO: Bona sera, segnor Crestan de Ziperlin, aede vedù fosc l segnor Vintèrro Felize?

GAETANO: L'aede vedù l segnor Vintèrro?

CRESTAN: Ge voleel pa trop a rejonèr? Co ela che dant no aede dit verbo?

GENNARO: Percheche nos no rejonon con chi che no cognoscion.

GAETANO: Nos no rejonon mai con chi che no cognoscion.

GENNARO: Ma dapò vo ve aede portà dant, segnor Crestan de Ziperlin e donca se aon pissà che podon ve rejonèr.

CRESTAN: O mère mia! Co ela che aede duta chesta tema de la jent che no cognoscede?

GENNARO: Percheche vivon te n mond dassen burt...

GAETANO: BURTISCIM...

GENNARO: E no se sà mai chi che se à dedant..

GAETANO: Mai, no se pel saer...

GENNARO: Embendapò l'aede vedù l segnor Felize Vintèrro?

GAETANO: L'aede vedù?

CRESTAN: Na, na. Aboncont la signora Catina la é jita te cèsa da fech ... fosc ence el l'é aló ...

GENNARO: Te cèsa da fech? Donca jon ence nos te cèsa da fech... gei Gaetano ...

GAETANO: Rue Gennaro ... (I se n va)

Scena V

Beliscima

Crestan, Orsela, Felize , Catina,

ORSELA: (La vegn ite da man drete la é beliscima, bela chitenèda e sexy, a Crestan ge sauta ja bas i fiores e l resta encantà) Ciao Cres.. este jà ruà?

CRESTAN: Ei.. ei...

ORSELA: Èste vedù la mama e l papà?

CRESTAN: NA... NA...

ORSELA: Ma ei ja de retorn?

CRESTAN: Ei...na

ORSELA: Cres ma che èste? Somea che te abies vedù n spirit!

CRESTAN: Na l'é che no me spetèe ... ma este dalbon tu?

ORSELA: Ben segur che son gé o te spetèes zachei de etres?

CRESTAN: Na, na ... voi dir... emben, no aesse mai dit che tu... che tu...

ORSELA: Che gé?

CRESTAN: Che tu te fosses coscita eco emben!

ORSELA: Cres, duta la femenes canche les leva les é descheche te me ès vedù anché da doman... dapò les se comeda mìngol e les doventa belotes ... na metamorfosi...

CRESTAN: Chesta no l'é na metamorfosi, chest l'é n miracol!

ORSELA: Ejagerà che te es!

FELIZE: (L vegn ite da cencia) Siede endò chiò? Ah siede chiò per mia fia? E chi el chesta signorina?

ORSELA: Papi!

FELIZE: ORSELA?!??? MA NO L'É POSSIBOL... CATINA, CATINA! GEI EN PRESCIA CHIÒ L'È SOZEDÙ VÈLCH DA STRAORDENÈR, NOSCIA FIA LA É SPARIDA!

ORSELA: Ma papà che diste sù? No l'è sozedù nia da straordenèr, chesta son gé! Oh per grazia che rua la mama!

CATINA: (La vegn ite de corsa) Ma perché pa cigheste tant? Este doventà mat? E chi el ades chesta femena?

ORSELA: MAMA! ENCE TU?

CATINA: ORSELA MA NO L'É POSSIBOL CHE TE ÈI FAT?

ORSELA: Embendapò se chesta l'è voscia reazion vae subito a me mudèr..

DUC: NA!!!!

CATINA: Na, na te vèrdes fora benon... Felize, te recorde che te cèsa da fech l'è jent che speta de vegnir paèda.

FELIZE: Ere vegnù apontin a me tor i rezepisc... Catina dai fame n piajer, dige che i vegne de cà che fajon dant

ORSELA: Jone Cres? Senó te pizzeria no troon più post.

CRESTAN: Ei, jon jon stajé ben!

ORSELA: Ciao papà, ciao mama, dò jon ence al chino... (I se n va, se n va ence Catina)

Scena IVI

L paament

Felize, Catina, Tita, Gennaro, Gaetano; Marugena

FELIZE: (L va envers l pult e l scomenza a sfodeghèr ti papieres. Dò mingol rua Tita con Gennaro, Gaetano e Catina. Vegni vegni ...sentave jù...

GENNARO: Develpai signor Felize Vitèrro e C, ma ne sà più bel stèr n pe

GAETANO: Nos stajon en pe.

TITA: Gé enveze cree che stae miec sentù jù... son piutost stencià... (L se senta sun cariega)

CATINA: Cree ben con dut chel ghips ... ma no podaède meter mingol de vèrda?

TITA: Ve l'é jà dit: l'é stat chela veia cativa che la se à pià jù te chel moment che aee giusta ciapà l'engorsa ... me é troà co la tascia de la speisa te man ... l rest l saede.

CATINA: Felize vae a enjignèr vèlch per la cena .. (La se n va)

GENNARO: Cognone spetèr amò en lonch? Rision de se perder la messa de les ot.

GAETANO: Chela rision

FELIZE: Na, na fae subito dut... eco emben. (L ge dèsc i scioldi) cent e doicent.

GENNARO: Mencia la trasferta!

GAETANO: La trasferta mencia.

FELIZE: Trasferta? Entenede l biliet de la coriera!

GENNARO: Nia coriera. Aon cognù se tor n taxi

GAETANO: Eh ben segur aon cognù se tor n taxi!

FELIZE: Col taxi? E perché pa col taxi?

GENNARO: Percheche la coriera śala 64 no la é passèda. I à dit che no la fossa passèda percheche l'era sozedù n azident. I à dit che l'aea ciapà sot zachei.

GAETANO: I dijea che l'era mort.

TITA: (Fajan l vic de l'ombrela) TIE'!

GENNARO: Per la fenir l sciofèr l'à volù 50 euro.

GAETANO: 50 euro l'à volù!

FELIZE: Va ben, va ben ...tegnì... recordave per en vender da les trei domesdì, ve fajaré aer la direzion!

GENNARO: Bacio la mano signor Felize Vintèrro e c.

GAETANO: Bacciammo la mano ... (I se n va)

FELIZE: Benon. Donca Tita, che che me dijaède de là te cèsa da fech?

TITA: Che dae jù la demiscions. L'é n mestier massa pericolous, é mia età e no son più coscita flinch desche na outa...

FELIZE: Ma no stajé a dir coscita! No ve petà jù! L'é stat demò n azident ...

TITA. Ei ei ge à mencià pech che ge lasce la scorza... na na, vardà é na familia! E se me vadagnèr da magnèr cogne semper risièr la vita preferesce me chierir n auter lurier, mìngol piú chiet ... no sé l sciofèr de na coriera... coscita l'outa che vegn son da l'autra pèrt...

FELIZE: Me endespièsc...

TITA: Ence a mi, ma cherdeme signor Felize...ma dapò l'é ence vèlch auter ...

FELIZE: Ah... de che se tratel?

TITA: Vedede gé chest mestier no posse piú l fèr ... encomai no revele piú la veies ... canche n veide una me vegn n gran estro de la mazèr.... de la fèr morir mìngol a l'outa.... entenede no son piú bon de ge fèr demò poura ... na, na l'é miec che lasce ló dant de doventèr n serial Killer en dut e per dut...

FELIZE: Ei ei entene... ve fajaré n paament sun vosc cont desche duta la outes ... Stajé ben signor Tita...

TITA. Te sessanta dis canche no aré piú chest ghips stajaré de segur miec... stajé ben signor Felize ... adio! (L se n va. Felize l se senta jù sun canapé, dò mìngol se sent cighèr Tita, e se sent colpes e zachei che sauta jabas)

MARUGENA: (La vegn ite duta sprigolèda) SEGNOR FELIZE, SEGNOR FELIZE!

FELIZE: Marugena! Che sozedel?

MARUGENA: Na desgrazia signor Felize!

CATINA: (La vegn ite da cèsa da fech ite) Che sozedel? Chi el che ciga?

MARUGENA: . Na desgrazia signora Catina!

CATINA: Che dijede pa sù? Na desgrazia?

MARUGENA: Te chela che son ruèda ite te portech n signor dut fascià sù l'à scomenzà a corer envers de me... fosc per me didèr ... embendapò l'é slizià e l se à tacà ite te mia bolga de la speisa l'é rodolà jù per duta la scèles ... assède cognù veder coche l ressutèa.. pere om! Fajé prest ge vel chiamèr na ambulanza!

CATINA: Che che me dijede...

FELIZE: Perdiana! Vae a veder .. (l se n va)

CATINA: Ades se cruzia Felize... ma vo co ela che siede endò chiò?

MARUGENA: Signora Catina, domane perdonanza, ge é endò pissà sora ... e me é dit ... nia fies, nia nec... coscita me é dezidù de sotscriver l'contrat ... me endespièsc che aede sbregà sù ja chel veie...

CATINA: No ve cruzià l'era demò papier...

FELIZE: (L vegn ite) Dut a post... l'à abù fortuna, apontin fora da usc l'era na ambulanza ceta al semafer ... l se à fermà giusta giusta te anter l'usc e canche ere che jie jù per la scèles é vedù che l'era jà ló i socoridores...

MARUGENA: Ence chel signor de anché bonora che l'é stat ciapà sot da la coriera 64 sala l'é stat fortunà .. giusta te chel moment passèa l'ambulanza....

CATINA: Ah ei dalbon na bela fortuna...

FELIZE: Signora Marugena, l'é pien de ortames jufon la scèles...

MARUGENA: ei, ei vae sobit a binèr sù chel che son bona ... signor Felize, son chiò per fèr endò l'contrat ... scutà passe doman da doman, vo endèna enjignalo jù ... me tolaré dò l libret di assegnes,coscita ve lasce la capèra ... stajé ben.

CATINA: Spetà signora Marugena, vegne a ve didèr. (Les se n va. Felize l vèrda mingol i papieres che l'é sun pult e dapò l se n va)

Scena VII

La fin

Felize, Bruce, Catina, Crestan

BRUCE: (L vegn ite) Mister? Mister Felize? Oh my gos... ma chiò te chesta agenzia no el mai nesciugn? Tel Montana l'é semper zachei! MISTER FELIZE? GÉ VE É PORTÀ L RETRAT! MISTER FELIZE, OLÀ SIEDE?

FELIZE: (L vegn ite) Ah signor Bruce, che bel ve veder da nef!

BRUCE: L'é bel ence per me ... aboncont volee saer na roba....

FELIZE: Dijeme, dijeme pura ... son chiò per ve dèr mie didament....

BRUCE: Co ela che voscia cèsa la é piena de zuchec e brocoi?

FELIZE: Eh l'é sozedù che se à sveltà la bolga de la speisa de na signora...

BRUCE: Chela con chela sort de coa per ucìe sul cef?

FELIZE: Na, na chela l'é mia femena...

BRUCE: Voscia femena? Ma co ela che la se à derturà sù a chela vida?

FELIZE: Eh me l domane ence gé ... e se saassède cotant che la costa!

BRUCE: Tel Montana demò la femenes fora de cef les se fida jir stroz a chela vida....

FELIZE: Ence te la Ladinia Bruce, ence te la Ladinia...

BRUCE: Amò n'otra cossa che no son bon de entener

FELIZE: Dijeme... dijeme...

BRUCE: L'ambulanza l'à menà demez n om fat ite del ghips che l'era sun strèda...

FELIZE: Ei ei l se..

FELIZE: Emben, da nos tel Montana la persones les vegn fates ite tel ghips dò che les é states menèdes te ospedèl e no dant...

FELIZE: (Scecà) Enveze chiò te la Ladinia se fèsc coscita: a la jent ge vegn metù l ghips dant coscita canche se croda se é jà enjigné! Bela pissèda noe signor Bruce?

CATINA: (La vegn ite) Eco fenì... ah ma eraède a vegnir chiò da nos? Se l'aesse sapù ve aesse compagnà bolintiera.

BRUCE: Hello... vo siede la femena del signor Felize?

CATINA: Ei, ei, ei, é entenù! Vo siede chel american de chel che me à rejonà dant mie om... se no me fale voscia femena aea inom Dana.

BRUCE: Perché pa "aea inom"? Ela l'à amò inom!

FELIZE: (Ge dajan ite a sia femena) Ma ben segur! Ela l'à inom Dana! E Marugena?

CATINA: La é se n jita a cèsa. L'à vardà de se binèr sù dut chel che la podea... la vegnarà doman da doman, tu enjigna l contrat...

BRUCE: Marugena el chela signora de età che la era ju per la scèles? Ence a ela cegnede ge enjignèr la zerimonia?

FELIZE: Ei, semper noscia firma se cruziarà de chest, ma ben segur no ades ... canche ruarà l moment...

BRUCE: OH MY GOD! MA PER ELA L MOMENT L'É JÀ PASSÀ!

CATINA: Eh

BRUCE: Che usanzas certes che aede chiò te la Tèlia...

ORSELA: (La vegn ite con Crestan per man) Ciao papi, ciao mami, bona sera signor.

FELIZE: Orsela, che fèste chiò?

CATINA: No cogaède jir te pizzeria?

ORSELA: No l'era post, coscita aon comanà la pizza da se portèr a cèsa... jon a la tor te n'ora.

FELIZE: E co ela che tu es dò a ge dèr la man a ... a ...

CRESTAN: Crestan, é inom Crestan.

BRUCE: Oh my god, che bela cobia che siede!

FELIZE: Cobia? Ve preèr cobia!

BRUCE: Yes, desche gé e Dana, demò che Dana la é scura...

FELIZE: Oh perdiana! Vo no ve ficià che chestes l'é fac de familia.

CATINA: Apontin no ve ficià.

ORSELA: Papi, mami, gé e Crestan se volon ben.

CATINA: CHE ÈSTE DIT CHE?

FELIZE: MA NO L'É POSSIBOL!

CATINA: MA SE VE AEDE COGNOSCIÙ GIUSTA ANCHÉ DA DOMAN!

ORSELA: Na, a na vida virtuèla se cognoscion jà da dotrei dis

FELIZE: MA CHE VELEL PA DIR? MA CO EL SOZEDÙ?

ORSELA: No sé che ve dir... l'é sozedù dut fora dut fora de n bel seren....

BRUCE: OH MY GOD! APONTIN DESCHECHE L'É SOZEDÙ CON MIA DANA! DUT FORA DE N BEL SEREN!

FELIZE: SCUTÀ MUTON, VE É JÀ DIT CHE CHISC L'É FAC DE FAMILIA!

CATINA: Muton?

FELIZE: Ei l vegn dal Montana.

BRUCE: COGNE VE DIR CHE VO SIEDE DALBON DESMANIERÀ! ME ENDESPIÈSC MA MIA ZERIMONIA GE LA FAJARÉ ENDREZÈR DA N AUTER WEDDING PLANNER!

CRESTAN: Wdding Planner? Ma chest no l'è n Wedding Planner!

BRUCE: NA????

FELIZE: Orsela, che velel pa dir chesta parola?

ORSELA: Wedding Planner, fossa na agenzia che endreza maridoc!

FELIZE: CHE ENDREZA CHE?

CRESTAN: Maridoc signor Felize, maridoc ... posse ve dir papi?

FELIZE: OH PERDIANA! NO TE FIDÈR!!!

CRESTAN: Bon bon...

FELIZE: Che volessel pa dir che i endreza maridoc?

ORSELA: Vel dir che canche doi dezide de se maridèr i pel se emprevaler de chesta sort de agenzies che les se cruzia de dut, dai envié al viac di sposc!

CATINA: FELIZE! MA CO ÈSTE FAT A TE FALÈR COSCITA?

BRUCE: Ma chesta no el na agenzia de Wedding Planner, donca che agenzia el pa?

CRESTAN: L'è na agenzia che se cruzia de la sepoltures.

BRUCE: Sepoltures? Chi che met sot tera i morc? E tu te volees sepolir mia Dana? OH MY GOD!!!

ORSELA: Papi ma co èste fat a no entener?

FELIZE: No sé, no sé... me sà de aer l cef che scopia... l me à dit che l'è sozedù dut fora de n bel seren... e che ela la é duta neigra... gé cherdee che fossa stat na saeta ... e dapò en chela di l'era ence catitemp!

BRUCE: Felize, vo no entenede dassen nia! Fora de n bel seren entenee che se aon enamorà zenza se n ascorjer e dapò Dana l'à la pel neigra! Entenede? Oh my God che disgrazia! Ades cogne troèr en prescia n'otra agenzia per mie maridoz? Cogne me passèr fora duta la val!

CRESTAN: No cree che fae besegn...

BRUCE: Ma yes, yes! Nos volon se maridèr te vintedoi dis! Se aon jà cordà ence col preve!

CRESTAN: Volee ve dir che se aede gust posse ve l'endrezèr gé... gé son titolèr de na agenzia che endreza maridoc... avisa na Wedding Planner...

FELIZE: Oh perdiana! Dalbon eh?

CATINA: Che che me dijede!

CRESTAN: Dal milenefcentenonanta

CATINA: Che che me dijede!

FELIZE: Oh perdiana!

CRESTAN: Dessema con mie genitores.

CATINA: Che che me dijede!

FELIZE: Oh perdiana!

CATINA: Ma olà ela chesta agenzia?

ORSELA: Da vejìn a la stazion de la ferata ...

CRESTAN: Mia agenzia l'ha inom "Don per te"...

FELIZE: Ah é entenù! Chela da vejìn a la stazion...

ORSELA: Papi te l'é giusta dit!

BRUCE: E tu peste me endrezèr mia zerimonia?

FELIZE: Ades capesce da olache l'é vegn fora chest stranteniment! Zerimonia, zerimonia ...mai che n'outa l'abie dit maridoz! Semper demò zerimonia.

CRESTAN: No se aon portà dant. Vo siede l segnor .. segnor...

BRUCE: Bruce

CRESTAN: E Gé son Crestan, titolèr de l'Agenzia "Don per te" ... ben segur che posse ve endrezèr dut, segnor Bruce, l'é mie mestier. Vegnì te agenzia doman da doman entorn les diesc, ve posse arsecurèr che sarede content de mie servije!

BRUCE: Benon, donca gé vegne doman da doman ... coluna el pa la strèda?

CRESTAN: Strèda Berstot 32. No podede ve falèr, la é vejina al restorant " La Stua", visavì la stazion de la ferata...

BRUCE: Donca ve salude e con vo se vedon doman...

CATINA: Felize, no posse creer! Te volees ge sepolir la femena!

ORSELA: VIVA!!!

FELIZE: Che velel dir! L'é stat dut n stranteniment! Aboncont voi doi.... scutà, chesta storia no l'à capesce...

ORSELA: E perché pa papi? Peissa Cres l me à domanà se me saessa bel jir a lurè con el... te sia agenzia per maridoc...

CATINA: Che diste!

FELIZE: Oh perdiana!

CATINA: E peisseste de jir?

ORSELA: Ben segur, mami! L'é l lurier che me aessa sapù bel fèr ... guanc bienc... fiores...

FELIZE: Oh perdiana! Se fossa demò per i fiores chiò da nos n'é cotenc che te n ves.

ORSELA: Ma papi! No l'é la medema cossa!

FELIZE: emben ades cogne dalbon l dir: son deldut sotessora!

CATINA: Ence gé Felize ence gé... chesta l'é la soula fia che aon, aboncont mie caro Felize, chesta outa cognon zeder. Che veste fèr ... l'é la joentù, l'é l'amor che à mudà Orsela da n burt anerlet te na tousa beliscima... e dapò chel che fajon no l fajon demò per ela? Per ge arseguirè n davegnir? E n davegnir mior che chest colun el pa?

ORSELA: Mami, te voi ben! (La la sbraciolea)

FELIZE: Te ès rejon Catina. Aon na fia maraveousa ... e dapò no n podon nia ... l'é la vita che va inant, l temp che sgola. Va ben Orsela va dò a chel che te disc l cher .. e tu Crestan vèrda de te comportèr coche carenea... ades te pes me dir ence papi.

Emben no me resta auter che ve saludèr a mia vida con n pensier en rima:

Cotant bela che l'é la joentù
che te n sent e amen no la é più
godeve i bie momenc che ve vegn sport
ma recordave che tel davegnir podessa jir ence vèlch stort!

